

Josua's letzte Worte

1 וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר-הִנִּיחַ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל

Und es geschah nach vielen Tagen, als JHWH Ruhe verschafft hat den Jisraeliten

מִכָּל-אֹיְבֵיהֶם מִסְבִּיב וַיְהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַיָּמִים:

vor ihren Feinden ringsum, Jehoschua ein Greis, gekommen in die Tage

2 וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל-יִשְׂרָאֵל לְזִקְנָיו וּלְרֹאשֵׁיו וּלְשֹׁפְטָיו

Und Jehoschua rief zu ganz Jisarel, zu seinen Ältesten, zu seinen Oberhäuptern,

zu seinen Richtern und zu seinen Beamten

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי זָקֵנְתִי בְּאֵתִי בַיָּמִים:

Und sprach zu ihnen: Ich, ich bin alt geworden,

ich bin gekommen in die Tage

3 וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֲלֵיכֶם לְכָל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה

Und ihr, ihr habt gesehen alles, was getan hat JHWH, euer Elohe all diesen Völkern

מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֲלֵיכֶם הוּא הִנְלִיחֶם לָכֶם:

Vor eurem Angesicht, denn JHWH, euer Elohe, dieser hat gekämpft für euch

4 רְאוּ הַפְּלִיטִי לָכֶם אֶת-הַגּוֹיִם הַנִּשְׁאַרִים הָאֵלֶּה בְּנַחֲלָה לְשִׁבְטֵיכֶם

Sekt, ich habe verteilt für euch die Völker, diese übriggebliebenen

als Erbbesitz für eure Stämme

מִן-הַיַּרְדֵּן וְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכֹּתִי וַתֵּימַם הַגְּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ:

Vom Jarden, und alle Völker, die ich ausgerottet habe,

und das große Meer, dem Sonnenuntergang

5 וַיְהִי אֲלֵיכֶם הוּא יִהְדָּפֶם מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ אֶתְכֶם מִלְּפָנֵיכֶם

Und JHWH, euer Elohe, dieser wird sie verjagen vor eurem Angesicht

und ihr vertreibt sie vor eurem Angesicht

וַיִּרְשְׁתֶּם אֶת-אֶרְצָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם לָכֶם:

Und ihr nehmt in Besitz ihr Land, wie JHWH,

euer Elohe zu euch gesagt hat

6 וְחִזַּקְתֶּם מְאֹד לְשָׁמֵר וּלְעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה

Und habt sehr darauf acht, um zu bewahren und

um zu tun alles Geschriebene im Buch der Weisung Mosches

לְבַלְתִּי סוּר-מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל:

ohne zu weichen rechts und links

7 לְבַלְתִּי-בּוֹא בְּגוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם
Und nicht hineingeratet in diese Völker, diese übriggebliebenen bei euch
 וּבְשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם לֹא-תִזְכְּרוּ וְלֹא תִשְׁבִּיעוּ וְלֹא תַעֲבֹדוּם
Und an die Namen ihrer Elohe nicht sollt gedenken,
und nicht sollt ihr schwören und nicht sollt ihr ihnen dienen
 וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם:
Und nicht sollt ihr euch niederwerfen vor ihnen

8 כִּי אִם-בֵּיתוֹהָ אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבְּקוּ
Sondern an JHWH, zu eurem Elohe sollt ihr euch halten,
 כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
wie ihr getan habt bis zu diesem Tag

9 וַיִּזְרַשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצוּמִים
Und JHWH vertrieb vor eurem Angesicht, Völker groß und mächtig
 וְאַתֶּם לֹא-עָמַד אִישׁ בְּפְנֵיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
Und sie, nicht hat gestanden eines vor eurem Angesicht bis zu diesem Tag

10 אִישׁ-אֶתֶד מֵכֶם יִרְדֹּף-אֹלָף כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם
Ein Mann von euch wird nachjagen tausend, denn JHWH, euer Elohe,
 דִּיעַר הַמִּלְחָמָה לָכֶם:
dieser ist kämpfend für euch
 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:
wie er gesagt hat zu euch

11 וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם
Und ihr seid sehr auf der Hut in bezug auf eure Seelen
 לְאַהֲבַת אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
um zu lieben JHWH, euren Elohe

12 כִּי אִם-שׁוּב תִּשׁוּבוּ וּדְבַקְתֶּם בְּיִתְרֵי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
Denn, wenn abwenden, ihr euch abwendet
 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְיִשְׁבָּעוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם וְיִשְׁבָּעוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם:
und ihr euch haltet zu dem Rest dieser Völker
 וְיִשְׁבָּעוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם וְיִשְׁבָּעוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם וְיִשְׁבָּעוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם:
Diesen übriggebliebenen bei euch, und ihr euch verschwägert mit ihnen,
 וְיִשְׁבָּעוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם וְיִשְׁבָּעוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם וְיִשְׁבָּעוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם:
und ihr mit ihnen und sie mit euch

13 יָדוּעַ תִּדְעוּ כִּי לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

*Wissen, ihr sollt wissen, daß nicht fortfahren wird JHWH, euer Elohe
לְהוֹרִישׁ אֶת־תְּגוּמֵי הָאֱלֹהִים מִלְּפָנֵיכֶם*

zu vertreiben diese Völker weg von eurem Angesicht

וְהָיוּ לָכֶם לִפְתָּח וּלְמוֹקֵשׁ וּלְשֹׁטֵט בְּצַדֵּיכֶם וּלְצַנְנִים בְּעֵינֵיכֶם

*Und sind für euch zur Schlinge und zum Fallstrick und zur Geißel an eurer Seite,
und zu Dornen in euren Augen*

עַד־אֲבַדְכֶם מֵעַל הָאָדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת

Bis zu eurer Vernichtung, weg aus dem diesem Land

אֲשֶׁר־נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

das JHWH, euer Elohe euch gegeben hat

14 וְהִנֵּה אֲנֹכִי הוֹלֵךְ הַיּוֹם בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וַיִּדְעֶתֶם בְּכָל־לִבְבְּכֶם

Siehe, ich gehe heute auf dem Weg der ganzen Erde,

und ihr wissen mit eurem ganzen Herzen

וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם כִּי לֹא־נָפַל דְבָר אֶחָד מִכָּל הַדְּבָרִים הַטּוֹבִים

und mit eurer ganzen Seele, daß nicht gefallen ist ein Wort von allen guten Worten

אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲלֵיכֶם הַכֹּל בָּאוּ לָכֶם לֹא־נָפַל מִמֶּנּוּ דְבָר אֶחָד:

die geredet hat JHWH, euer Elohe zu euch, das alles gekommen ist zu euch,

nicht ist gefallen von einem Wort

15 וְהָיָה כְּאֲשֶׁר־בָּא עֲלֵיכֶם כָּל־הַדְּבָר הַטּוֹב

Und wie alles gekommen ist zu euch, all das gute Wort,

אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲלֵיכֶם

das JHWH, euer Elohe geredet hat zu euch

כִּן יָבִיא יְהוָה עֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־הַדְּבָר הָרָע

So wird JHWH bringen zu euch das ganze Wort des Unheils

עַד־הַשְׁמִידוֹ אוֹתְכֶם מֵעַל הָאָדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת

bis er euch vertilgt hat, weg von diesem guten Land

אֲשֶׁר־נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

das euch gegeben hat JHWH, euer Elohe

16 בְּעִבְרֵיכֶם אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם׃

Beim übertreten des Bundes JHWHs, eures Elokes, den er euch angeordnet hat

וְהִלַּכְתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם

Und eurem gehen und eurem dienen anderen Elohim,

und eurem niederwerfen vor ihnen

וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְאַבְדֶּתֶם מְהֵרָה

entbrennt der Zorn JHWHs bei euch und ihr werdet umkommen schnell,

מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם׃

weg aus dem guten Land, das er euch gegeben hat